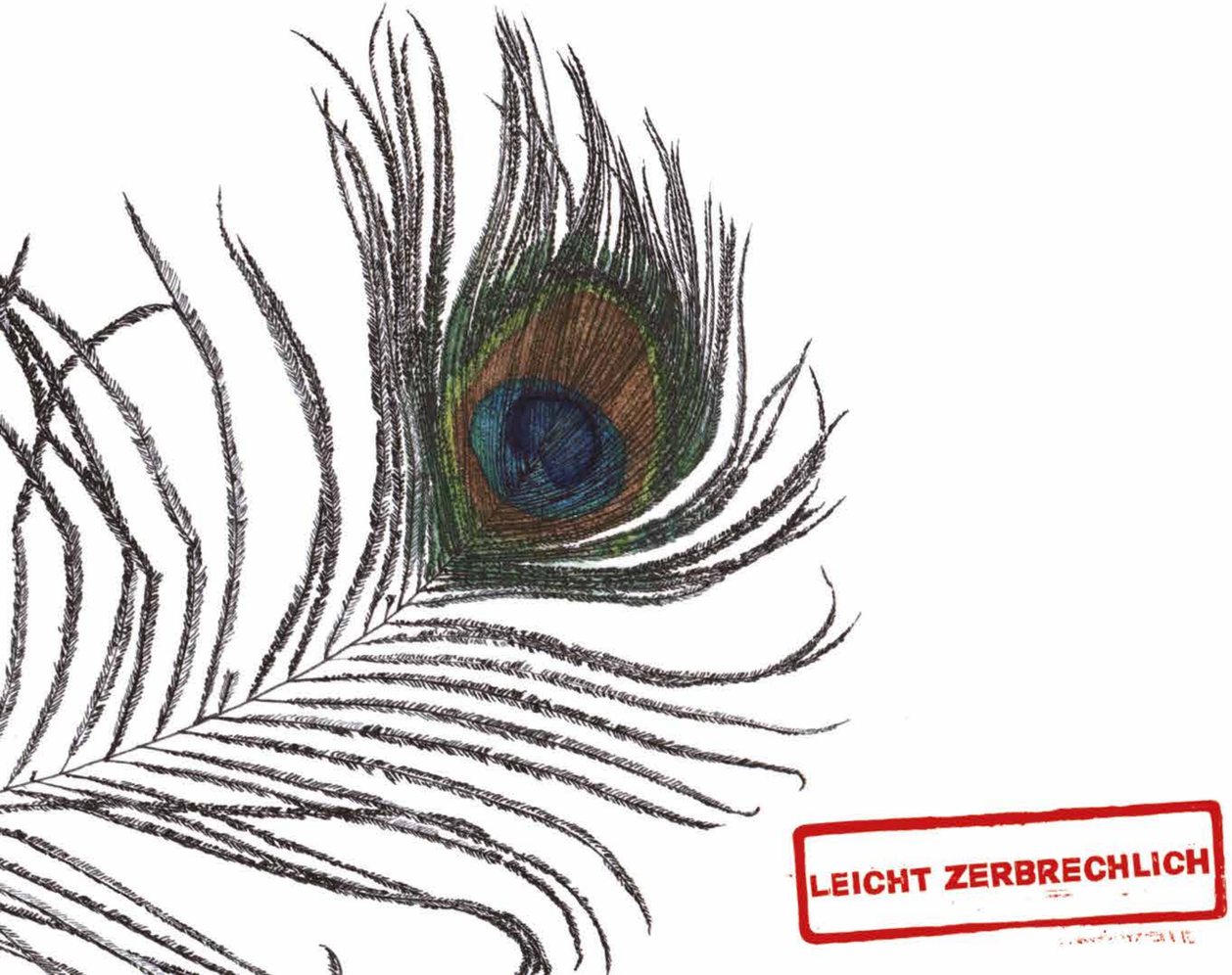
La Kejoca



LEICHT ZERBRECHLICH

Liebe Freund*innen,

nach unserem letzten Album „Libertad“ hatten wir uns eigentlich vorgenommen, nicht direkt nochmal eine politische Platte aufzunehmen.
Die Zeit, in der wir leben, hat uns jedoch schließlich dazu bewogen, dort anzusetzen, wo wir letztes Mal aufgehört haben.
So ist hier nun, nach den vielen Freiheitsliedern der letzten Sammlung, unsere Liedauswahl zu vielen zerbrechlichen Themen wie Frieden, Klima und Umwelt, Demokratie, Erinnerungskultur und Menschenwürde.
Möge die Musik Euch Freude, Kraft und Zuversicht schenken.

Eure Kejocas

PACHAMAMA

music & lyrics_carmen bangert
carmen_vocals, cuatro; jonas_vocals, violin; keno_double bass, harmonium, vocals; gaston_toyos, quenacho, quena, bombo, shaker; gudrun_diatonic accordion; fernando_baroque guitar

Pachamama te han olvidado!
Pachamama no llores mi amor!
No escuchan tus gritos de pena,
Pachamama se van a matar!

Pachamama, sie haben dich vergessen!
Pachamama, weine nicht, meine Liebe!
Sie hören deine Schmerzensschreie nicht,
Pachamama, sie werden sich vernichten!

Im Fieber versinken, der Glut nicht entrinnen,
dein Blut, das sie trinken, vergiftet von innen.
Sie nehmen und walten, ohne zu halten,
im Glauben zu steigern, doch du wirst dich weigern!

Verdrehte Fakten auf Bergen von Akten, all die verkackten Investitionen und sinnlos zuhauf verschwendete Millionen. Sodass keiner mehr durchsteigt, wie der Eifer nur geifernde Gier nach noch mehr ist. Ohne Mitleid und Rücksicht, ohne Weitblick, Gleichgewicht, Durchsicht, Vorsicht! Denn vielleicht besticht er am Ende auch dich, wenn du nicht verstehst, worum es hier geht! Und die Macht, die kaputtmacht, vervielfacht das Streben nach mehr und noch mehr und noch mehr...
ohne Maß, ohne Sinn!

La prima vez ke te vidi
de tus ojos me, 'namori
Pachamama, Pachamama.

Als ich dich das erste Mal sah,
verliebte ich mich in deine Augen
Pachamama, Pachamama.

NO FORGOTTEN MAN

music & lyrics_séamus egan, mick mcauley
jonas_vocals, quinton; keno_vocals, guitar, double bass, hammond; carmen_vocals, banjolele; jürgen_dobro

From the woods of California
to the banks of Ohio
I've always worked each day God
sent as best I'm able.
While both me and the crops they failed,
those damn wolves came to my door
I just couldn't put no food upon the table.
Time to step up, boy, and be a man.

So they stuck you 'neath a helmet,
put a shovel in your hand
sayin' it's time to step up, boy, your family needs ya'.
And though we struggled hard to save,
they say our money turned no good
and that there's not gonna' be enough to feed ya'.
And they say it never happened 'cause they can.

So they rob us of our livin', kick us down with shiny shoes,
God knows we've paid for our dreamin'.
And now they're tryin' to tell us, that they'll own us 'till the end.
Well someone better pray that luck means justice,
'cause I'll be no forgotten man.

So they stuck me 'neath a helmet, put a gun into my hand,
saying it's time to step up, boy, your country needs ya'.
They rounded us like slaughter and they shipped us all to hell
sayin' what doesn't kill you boy is gonna' free ya'.
Pretend it didn't happen if you can.

But I did my share of killin' and I took my share of war
and God knows I bled for my leader.
And now you're trying to tell me, my enemy's my friend.
They'll only pray as long as there is freedom
but I'll be no forgotten man.

These days I wheel the city, where the streets don't know my name,
they'll say time to move on boy 'cause no one needs you.
In the shot glass there's no mercy, in your bottle only blame
though you shout the deeds you've done no one believes ya'.
Come on, man, spare a nickel if you can.

Cause all I've got's a story, no kin to call my own
no photographs to pin upon a feelin'.
But what you're trying to tell me makes the truth too hard to bend
maybe there's just too much made of freedom,
pray I'll be no forgotten man.

One man's chains become another's freedom
so I'll be no forgotten man.
One man's chains become another's freedom
so you'll be no forgotten man.

NO FORGOTTEN MAN

music & lyrics_séamus egan, mick mcauley
jonas_vocals, quinton; keno_vocals, guitar, double bass, hammond; carmen_vocals, banjolele; jürgen_dobro

Von den Wäldern Kaliforniens
bis zu den Ufern des Ohio
habe ich jeden Tag, den Gott mir schenkte
gearbeitet, so gut ich konnte.
Als ich scheiterte und die Ernte ausblieb,
kamen diese verdammten Wölfe an meine Tür.
Ich konnte einfach kein Essen auf den Tisch bringen.
„Zeit, dich zu behaupten, Junge, sei ein Mann."

Also setzten sie dir einen Helm auf,
gaben dir eine Schaufel in die Hand und sagten:
„Zeit anzupacken, Junge, deine Familie braucht dich."
Und obwohl wir hart kämpften, um zu sparen,
sagen sie, unser Geld sei nichts mehr wert
und dass es nicht genug sei, um sich zu ernähren.
Und sie behaupten, es sei nie passiert, weil sie es können.

Also rauben sie uns unser Leben, treten uns nieder, mit glänzenden Schuhen,
Gott weiß, wir bezahlten für unsere Träume.
Und jetzt wollen sie uns erzählen, sie besäßen uns bis zum Ende.
Hoffentlich betet jemand, dass Glück Gerechtigkeit bedeutet,
denn ich werde nicht vergessen werden.

Also steckten sie mich unter einen Helm, gaben mir eine Waffe in die Hand und sagten:
„Zeit, dich zu beweisen, Junge, dein Land braucht dich."
Sie trieben uns wie Schlachtvieh zusammen, schickten uns alle in die Hölle und sagten:
„Was dich nicht umbringt, Junge, das wird dich befreien."
Tu so, als wäre es nie passiert, wenn du kannst.

Aber auch ich tat meinen Anteil am Blutvergießen und der Krieg hat mich gezeichnet,
und Gott weiß, ich litt für meinen Anführer.
Und jetzt wollt ihr mir sagen, dass mein Feind mein Freund ist.
Sie werden nur beten, solange es Freiheit gibt,
aber ich werde nicht vergessen werden.

Nun rollt mein Rollstuhl durch die Stadt, deren Straßen meinen Namen nicht kennen.
Sie werden sagen: „Zeit, weiterzuziehen, Junge, niemand braucht dich."
Im Schnapsglas gibt es keine Gnade, in deiner Flasche nur Schuld.
Obwohl du deine Taten herausschreist, glaubt dir keiner.
Komm schon, Mann, gib mir eine Münze, wenn du kannst.

Denn alles, was ich habe, ist eine Geschichte, keine Verwandten,
die ich mein Eigen nennen kann, keine Fotos, die ich an ein Gefühl heften kann.
Aber was du mir zu sagen versuchst, macht die Wahrheit zu hart um sie zu verbiegen,
vielleicht wird sich zu viel aus Freiheit gemacht,
bete, dass ich nicht vergessen werde.

Die Ketten eines Mannes werden zur Freiheit eines anderen,
also werde ich nicht vergessen sein.
Die Ketten des einen werden zur Freiheit des anderen,
damit du kein Vergessener wirst.

WINTERWIND

music_carmen bangert, keno brandt, jonas rölleke
carmen_hurdy-gurdy; jonas_violin; keno_guitar, double bass, harmonium; rolf_bodhrán

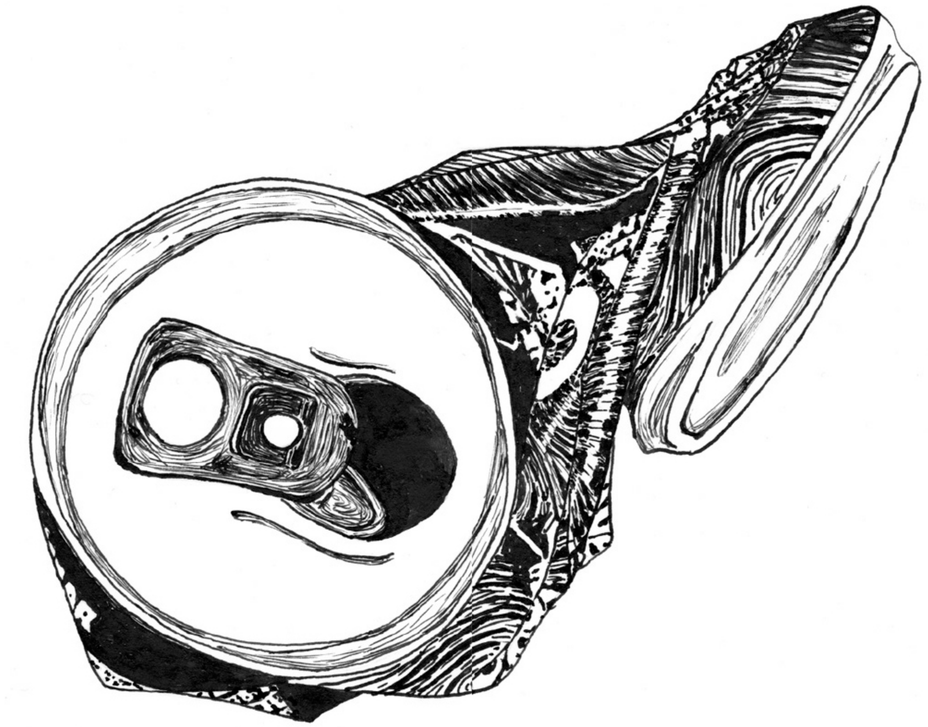
LASS UNS ARME RENTNER SEIN

music_carolin wendel, axel garbelmann, harald bernstein; lyrics_carolin wendel
performed with the kind permission of Caro, Kiste, Kontrabass
carmen_vocals, banjolele; keno_double bass, vocals, hammond; jonas_violin, vocals; henrik_drums

Mutter mahnte immer: „Denk an später,
dann wirds schlimmer,
kommen Alter und Gebrechen
wird sich alles furchtbar rächen!
Kind, dann willst du doch bei Zeiten
deine fixen Sicherheiten
und dann wünschst du dir alt und verbiestert,
du hättest heute mitgeriestert."

Ich denk': Was nützt mir ein Vertrag,
an den sich keiner halten mag?
Was du heute kannst besorgen,
das kannst du auch noch morgen borgen!
Was soll das Geld auf hohen Kanten
und bei dubiosen Banken,
ob in Euro oder Franken,
wenn sich später nur die Erben zanken?

Heute soll man brav alles für morgen sparn -
um fünf vor 12 wird man
von einem Porsche überfahrn und darum...



Lass uns arme Rentner sein -
Flicken auf den Hosen und die Brötchen klein.
Lass uns arme Rentner sein!
Mach mit beim Rollator-Tanz,
wenn Du dir einen leisten kannst
oder lass ihn von den Enkeln kaufen,
die nie mit dir spazieren laufen!
Lass uns arme Rentner sein,
sagt die Biene zu dem Stachelschwein,
Lass uns arme Rentner sein!

Doch leider ist Herr Vater Staat
auch demografisch desolat!
Wer eben durch Policen schmökert,
wird gleich schon auf dem Markt verhökert.

Letztlich ist, bis man krepiert,
der ganze Tand inflationiert.
Wir werden uns doch wiedersehn,
wenn wir unsere Nullrunden drehn?

Heute geht ein Ruck durch unser schönes Land und
morgen leben wir vom Flaschenpfand!
Also hoch die Tassen!

Lass uns arme Rentner sein...

Die Prothesen auf den Tresen -
einmal durch die Hausbar fräsen
und den Beipackzettel lesen!
Ist es das für dich gewesen?

Lass uns arme Rentner sein...

SIEMPRE

music_jose miguel marquez bugueno, keno brandt, jonas rölleke, carmen bangert; lyrics_pablo neruda
carmen_vocals, cuatro; keno_vocals, double bass, harmonium; jonas_vocals, violin; gaston_quenas, toyos, bombo

Aunque los pasos toquen mil años este sitio,
no borrarán la sangre de los que aquí cayeron.

Y no se extinguirá la hora en que caíste,
aunque miles de voces crucen este silencio.

La lluvia empapará las piedras de la plaza,
pero no apagará vuestros nombres de fuego.

Mil noches caerán con sus alas oscuras,
sin destruir el día que esperan estos muertos.

El día que esperamos a lo largo del mundo
tantos hombres, el día final del sufrimiento.

Aunque los pasos toquen mil años este sitio,
no borrarán la sangre de los que aquí cayeron.

Y no se extinguirá la hora en que caíste,
aunque miles de voces crucen este silencio.

Auch wenn tausend Jahre lang Schritte diesen Ort betreten,
werden sie das Blut derer, die hier fielen, nicht auslöschen.

Und die Stunde ihres Todes wird nicht vergehen,
auch wenn tausende Stimmen diese Stille durchdringen.

Der Regen wird die Steine des Platzes durchtränken,
aber er wird eure brennenden Namen nicht auslöschen.

Tausend Nächte senken ihre dunklen Schwingen,
doch ohne den Tag zu vertreiben, auf den die Gefallenen hoffen.

Der Tag, den so viele in aller Welt ersehnen,
das Ende allen Leidens.

Auch wenn tausend Jahre lang
Schritte diesen Ort betreten,
werden sie das Blut derer,
die hier fielen, nicht auslöschen.

Und die Stunde ihres Todes
wird nicht vergehen,
auch wenn tausende Stimmen
diese Stille durchdringen.

THE SINGING SANDS OF ISLAY

music_keno brandt, carmen bangert
keno_guitar; carmen_low whistle, ocean drum; jonas_quinton; fernando_nylon guitar

HÄFTLING NR. 562

music & lyrics_oswald andrae; up oostfreesk platt_keno brandt
performed and arranged with the kind permission of the family of oswald andrae
keno_vocals, guitar; carmen_hurdy-gurdy, vocals; jonas_quinton

Ins hochdeutsche übersetzt von Hannelore Andrae

En halv Dusend un fief Dutzend
un denn noch twee mal Een.
Kind, mien Kind, tell dat tosamen,
denn hest de Tahl, de ik meen.

Is en Tahl blot, is en Tahl blot.
Schriev se up. Kind, hest sehn?
Disse Tahl, dat weer de Nummer,
weer de Nummer, de ik meen.

Weer en Nummer, blot en Nummer.
Van ganz vööl weer 't man een.
So vööl Nummers up de Jacken
van de Minsken de ik meen.

Wer'n blot Minsken, insperrt Minsken.
Hitler harr 't Regiment;
man se glöwen, wat se glöwen,
- foltert, slaan, vergast, verbrennt.

Einhalb Tausend und fünf Dutzend
und dann noch zweimal eins,
Kind, mein Kind, zähl das zusammen,
dann hast du die Zahl, die ich meine.

Es ist eine Zahl nur, nur eine Zahl.
Schreib sie auf, Kind, hast du's gesehen?
Diese Zahl, das war die Nummer,
war die Nummer, die ich meine.

War 'ne Nummer, bloß 'ne Nummer,
von ganz vielen war's nur eine,
so viel Nummern auf den Jacken
von den Menschen, die ich meine.

Es waren Menschen, eingesperrte Menschen,
Hitler hatte das Regiment,
aber sie glaubten, was sie glaubten,
- gefoltert, geschlagen, vergast, verbrannt.

Männich Christ un Kommunisten,
Sozialdemokrat,
Jöden, Zentrum, Pazifisten:
„Schutzhaft", KZ, Moorsoldat.

In 't KZ van Esterwegen,
- Kind, nümms kann 't nu verstahn! -,
Hebbt se Carl von Ossietzky
elennig tosamenslaan.

Negen-teihn-hun-nert-acht-un-dar-tig.
Veerten Mai in Berlin:
unner Upsicht van d' Gestapo
schreven se sien Dodenschien.

Fief-hun-nert-un-twee-un-seß-tig
weer sien Nummer mal we'en.
Den Nobelpries för den Freden
kreeg de Häftling, de ik meen.

Tegen Unrecht harr he streden.
Mien Kind, vergeet dat nicht:
Waak we'en, hanneln för den Freden,
denn dat Woort alleen helpt nicht.

Viele Christen und Kommunisten,
Sozialdemokrat,
Juden, Zentrum, Pazifisten:
"Schutzhaft", KZ, Moorsoldat.

Im KZ von Esterwegen,
- Kind, niemand kann's nun verstehn! -
haben sie Carl von Ossietzky
elendig zusammengeschlagen.

Neun-zehn-hun-dert acht-und-drei-ßig
vierter Mai in Berlin
unter Aufsicht der Gestapo
schrieben sie seinen Totenschein.

Fünf-hun-dert-und zwei-und-sech-zig
war seine Nummer mal gewesen.
Den Nobelpreis für den Frieden
bekam der Häftling, den ich meine.

Gegen Unrecht hatte er gekämpft,
mein Kind, vergiss das nicht:
Wach sein, handeln für den Frieden,
denn das Wort allein hilft nicht.

PASS UP WENN DE WIND SÜK DREIHT

music_trad/keno brandt; lyrics_gerd & keno brandt
carmen_vocals, hurdy-gurdy; keno_vocals, guitar, double bass, celtic harp, hammond; jonas_violin, vocals; henrik_drums

Pass up wenn de Wind sük dreiht
un he stief van Oosten weiht
denn gifft dat Krieg in 't Land an d' See
un daarhen is all uns Free.

Pass up wenn de Wind sük dreiht
un he stief van Oosten weiht
wenn de Angst und Wut reger'n
sünd ok Hass un Leed nich fern.

Pass up wenn de Wind sük dreiht
un he stief van Oosten weiht
denn gifft dat Krieg in 't Land an d' See
un daarhen is all uns Free.

Pass up wenn de Wind sük dreiht
un he stief van Oosten weiht
laat uns instaan för de Free
överall up 't Land un d' See!

Pass auf wenn der Wind sich dreht
Und er steif aus Osten weht.
Dann gibt es Krieg an Land, an See
Und dahin ist unser Frieden.

Pass auf wenn der Wind sich dreht
Und er steif aus Osten weht.
Wenn die Angst und Wut regieren
Sind auch Hass und Leid nicht fern.

Pass auf wenn der Wind sich dreht
Und er steif aus Osten weht.
Dann gibt es Krieg an Land, an See
Und dahin ist unser Frieden.

Pass auf wenn der Wind sich dreht
Und er steif aus Osten weht.
Lasst uns für den Frieden einstehen
Überall an Land und See.

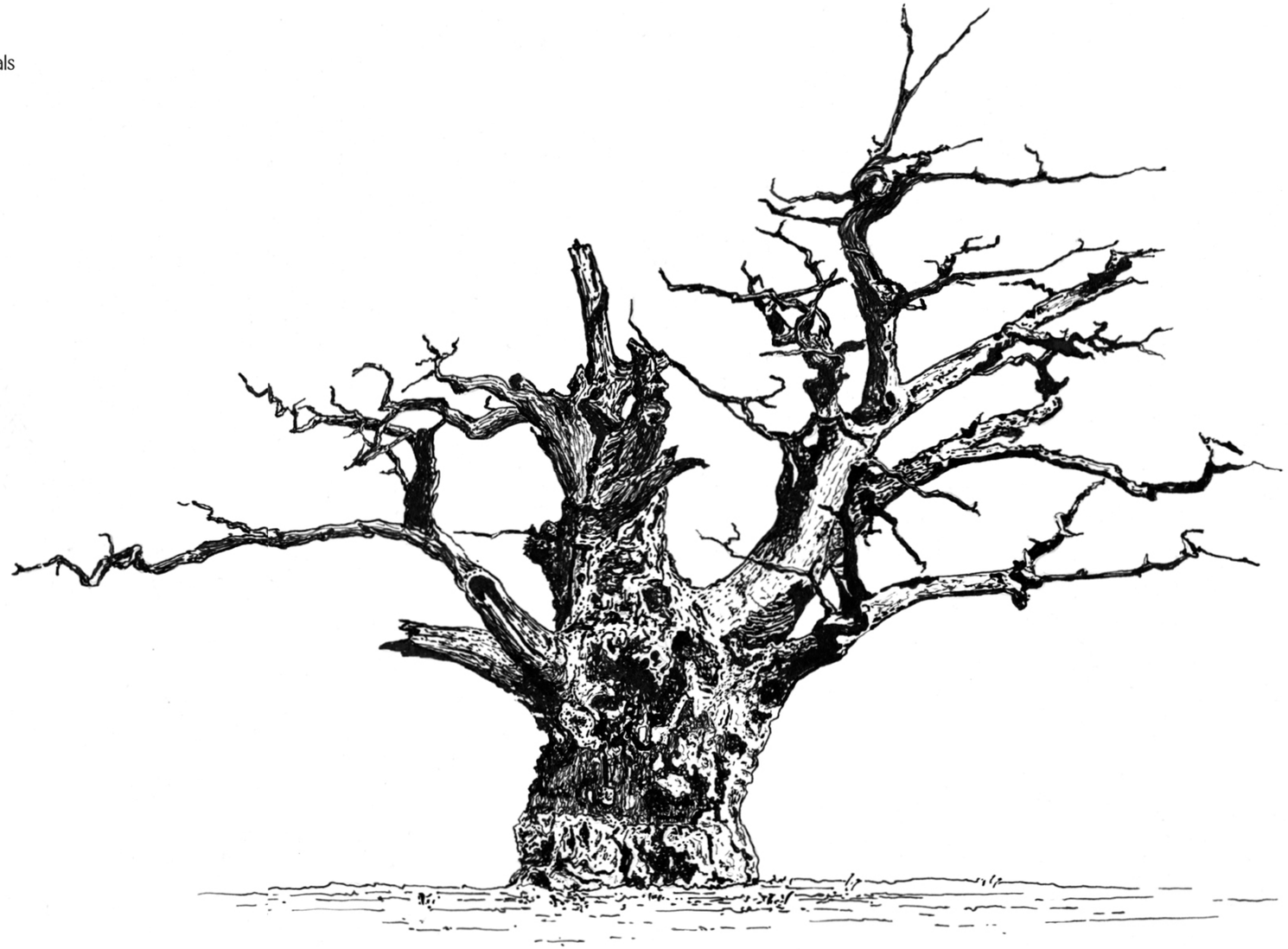
WENN ICH TAUSEND LEBEN HÄTTE

music_keno brandt; lyrics_johann esser
keno_vocals, guitar; jonas_quinton, vocals; carmen_hurdy-gurdy, vocals

Wenn ich tausend Leben hätte
und die Wahl, sie hinzugeben,
käm' nicht eines auf die Stätte,
die nur Grauen lässt erleben.
Fragt ihr mich: Wo willst du sterben?
Bin ich keinesfalls verlegen,
wer für Schlachtentod will werben,
sonne sich im Kugelregen -
ich verzichte auf den Segen.

Wenn ich tausend Leben hätte,
sollten sie der Menschheit dienen,
welche Lust, an jeder Stätte
schaffen dann mit frohen Mienen,
stets bereit, mit festem Willen,
Brudermord wie Pest zu meiden
und im Kerker noch im Stillen
harte Drangsal zu erleiden,
aber klar mit „Nein" entscheiden.

Wenn ich tausend Leben hätte,
würde ich sie willig schenken
jener hehren Geistesstätte,
die uns lehrt, als Mensch zu denken.
Mensch sein heißt: Gewissensnöten
nicht im Kleinmut sich zu beugen!
Mensch sein heißt: Den Morgenröten
wahren Friedens treu zu eigen
sich durch Wort und Tat zu zeigen!



DOWN IN THE RIVER TO PRAY

music & lyrics_trad
carmen_vocals; jonas_vocals; keno_vocals

As I went down in the river to pray
Studying about that good old way
And who shall wear the starry crown
Oh Lord, show me the way!

Oh sisters let's go down
Let's go down, come on down
Oh sisters let's go down
Down in the river to pray

As I went down in the river to pray
Studying about that good old way
And who shall wear the robe and crown
Oh Lord, show me the way!

Oh brothers let's go down...

Oh mothers let's go down...

Oh fathers let's go down...

Oh sinners let's go down...

Als ich zum beten zum Fluss hinunterging,
Dachte ich über den guten alten Weg nach
Und darüber, wer die Sternenkrone tragen soll,
Oh Herr, zeig mir den Weg!

Oh Schwestern, lasst uns hinuntergehen,
Lasst uns hinuntergehen, kommt mit hinunter,
Oh Schwestern, lasst uns hinuntergehen,
Hinunter zum Fluss, um zu beten.

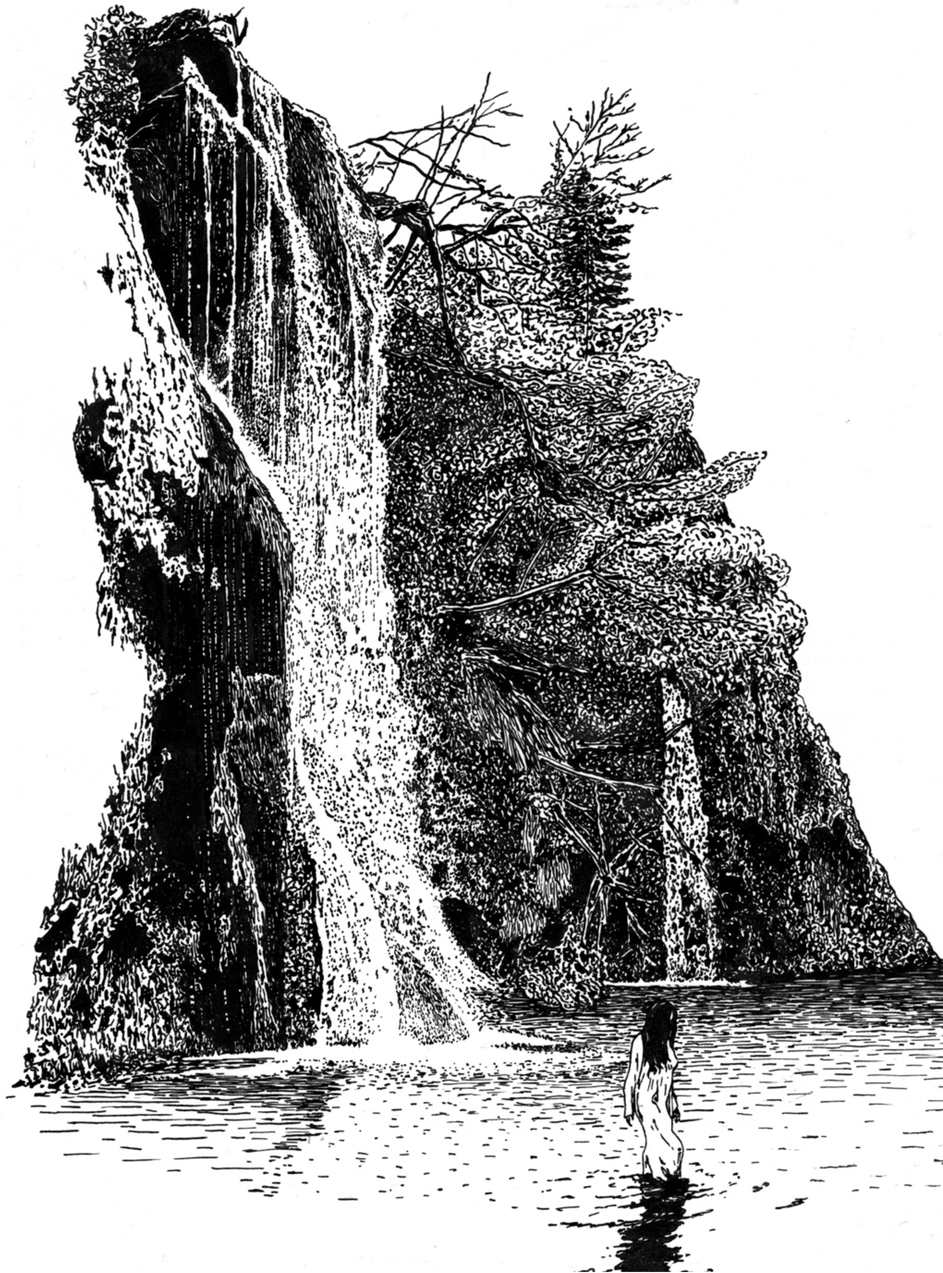
Als ich zum beten zum Fluss hinunterging,
Dachte ich über den guten alten Weg nach
Und darüber, wer den Mantel und die Krone tragen soll.
Oh Herr, zeig mir den Weg!

Oh Brüder, lasst uns hinuntergehen ...

Oh Mütter, lasst uns hinuntergehen ...

Oh Väter, lasst uns hinuntergehen ...

Oh Sünder, lasst uns hinuntergehen ...

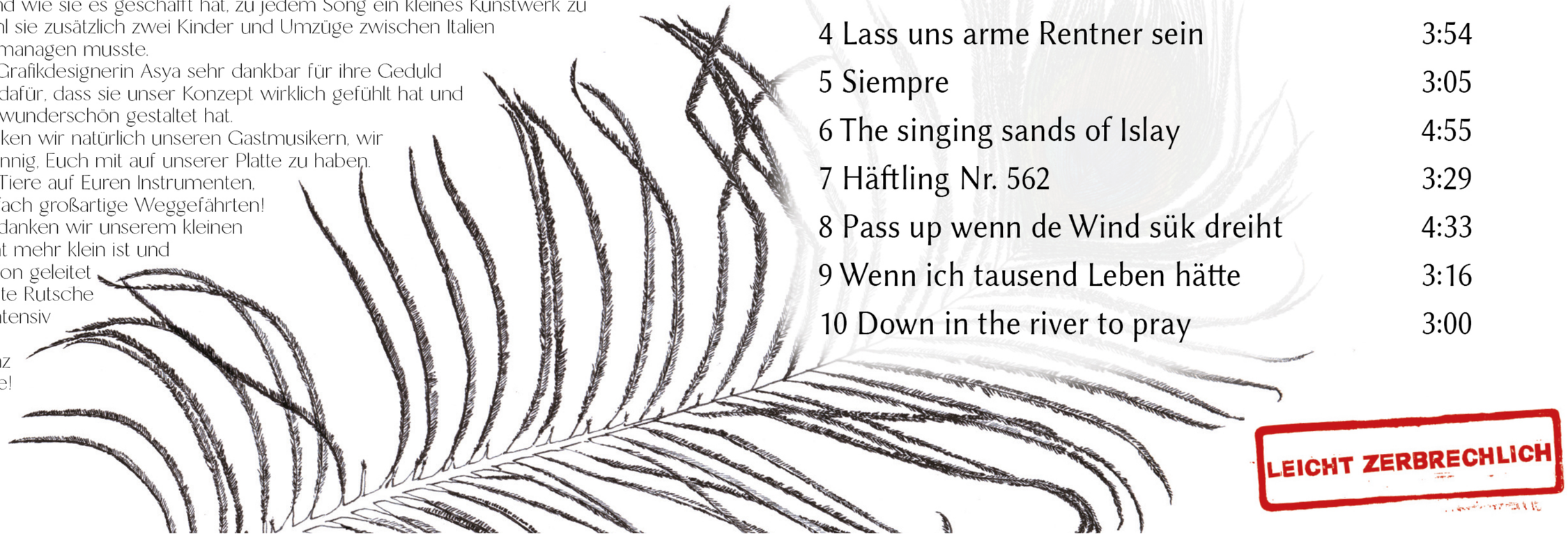


DANKSAGUNG

Wir wollen an allererster Stelle Jürgen Treyz danken, in dessen Studio wir aufnehmen durften. Seine unglaublich geduldige, einfühlsame, ehrliche und beharrliche Art zu Arbeiten hat uns sehr beeindruckt! Kaffee und die herrlichen schwäbischen Butterbrezel brachten uns über den Tag, die ein oder andere schlechte Angewohnheit teilen wir und des Abends mussten wir uns vorsehen vor Ølfrygt...
Wir verlebten eine äußerst intensive Woche im verschneiten Esslingen und kommen damit gleich zu den nächsten Menschen, bei denen uns fast die Worte fehlen über diese Herzlichkeit und Wärme, die wir bei unseren Gastgebern erleben durften. Völlig selbstlos, nahmen uns die Hayds in ihr Heim auf, bekochten uns, lauschten den ersten aufgenommenen Tönen und forderten uns im Carrom. Ihr seid uns alle unglaublich ans Herz gewachsen!
Ein nicht minder riesiges Dankeschön geht raus an unsere bildende Künstlerin Kathrin. Wir sind absolut begeistert und können kaum fassen, wie großartig ihre feinen, exakten Zeichnungen geworden sind, und wie sie es geschafft hat, zu jedem Song ein kleines Kunstwerk zu erschaffen, obwohl sie zusätzlich zwei Kinder und Umzüge zwischen Italien und Deutschland managen musste.
Wir sind unserer Grafikdesignerin Asya sehr dankbar für ihre Geduld und Spontaneität, dafür, dass sie unser Konzept wirklich gefühlt hat und jedes Element so wunderschön gestaltet hat.
Des Weiteren danken wir natürlich unseren Gastmusikern, wir freuen uns wahnsinnig, Euch mit auf unserer Platte zu haben.
Ihr seid nicht nur Tiere auf Euren Instrumenten, sondern auch einfach großartige Weggefährten!
Last but not least danken wir unserem kleinen Berki, der gar nicht mehr klein ist und die Overdub Session geleitet hat. Auch die zweite Rutsche Aufnahmen war intensiv und fruchtbar. Du kommst noch ganz steil aus der Sonne!

La Kejoca

1 Pachamama 3:28
2 No forgotten man 5:34
3 Winterwind 3:59
4 Lass uns arme Rentner sein 3:54
5 Siempre 3:05
6 The singing sands of Islay 4:55
7 Häftling Nr. 562 3:29
8 Pass up wenn de Wind sük dreiht 4:33
9 Wenn ich tausend Leben hätte 3:16
10 Down in the river to pray 3:00



LEICHT ZERBRECHLICH